

CENTROAMERICANA

28.2

Revista semestral de la Cátedra de
Lengua y Literaturas Hispanoamericanas

Università Cattolica del Sacro Cuore
Milano – Italia



EDUCatt

2018

CENTROAMERICANA

28.2 (2018)

Direttore

DANTE LIANO

Segreteria:

Simona Galbusera

Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere

Università Cattolica del Sacro Cuore

Via Necchi 9 – 20123 Milano

Italy

Tel. 0039 02 7234 2920 – Fax 0039 02 7234 3667

E-mail: dip.linguestraniere@unicatt.it

Centroamericana es una publicación semestral dedicada a la divulgación del conocimiento en los campos de la lengua, de la literatura y de la cultura de los países de Centroamérica y de las Antillas. Asimismo, la Revista se propone fomentar el intercambio de ideas entre autores y lectores, propiciar el debate intelectual y académico y presentar el espíritu multicultural de un área rica de historia, cultura y literatura. Acepta trabajos escritos en español, italiano, inglés y francés.

La Revista puede consultarse en: www.centroamericana.it

Comité Científico

Arturo Arias (University of California – Merced, U.S.A.)

Astvaldur Astvaldsson (University of Liverpool, U.K.)

Dante Barrientos Tecún (Université de Provence, France)

† Giuseppe Bellini (Università degli Studi di Milano, Italia)

Beatriz Cortez (California State University – Northridge, U.S.A.)

Gloria Guardia de Alfaro (Academia Panameña de la Lengua, Panamá)

Gloriantonia Henríquez (CRICCAL – Université de la Nouvelle Sorbonne, France)

Dante Liano (Università Cattolica del Sacro Cuore, Italia)

Werner Mackenbach (Universität Potsdam, Deutschland)

Marie-Louise Ollé (Université Toulouse – Jean Jaurès, France)

Alexandra Ortiz-Wallner (Freie Universität Berlin, Deutschland)

Claire Pailler (Université Toulouse – Jean Jaurès, France)

Emilia Perassi (Università degli Studi di Milano, Italia)

Pol Popovic Karic (Tecnológico de Monterrey, México)

José Carlos Rovira Soler (Universidad de Alicante, España)

Silvana Serafin (Università degli Studi di Udine, Italia)

Michèle Soriano (Université Toulouse – Jean Jaurès, France)

Periodicidad: semestral

Junio-Diciembre

La pubblicazione di questo volume ha ricevuto il contributo finanziario dell'Università Cattolica sulla base di una valutazione dei risultati della ricerca in essa espressa.

© 2019 **EDUCatt** - Ente per il Diritto allo Studio Universitario dell'Università Cattolica

Largo Gemelli 1, 20123 Milano - tel. 02.7234.22.35 - fax 02.80.53.215

e-mail: editoriale.dsu@educatt.it (produzione); librario.dsu@educatt.it (distribuzione)

web: www.educatt.it/libri

ISBN: 978-88-9335-430-1

ÍNDICE

DANTE LIANO	
<i>Humberto Ak'abal, in memoriam</i>	5
HÓLMFRÍÐUR GARÐARSDÓTTIR	
<i>Representación filmica de la migración centroamericana. Archivos verosímiles que confirman condiciones persistentes de exclusión y la falta de resoluciones políticas</i>	9
ELENA GRAU-LLEVERIA	
<i>Feminidades bajo sospecha. El malestar feminista en «Pezóculos» de Aída Toledo</i>	33
DANTE LIANO	
<i>«El tiempo principia en Xibalbá»: la primera edición y el manuscrito definitivo. Semejanzas y diferencias</i>	57
ANDREA PARADA	
<i>Érase una vez... Claribel Alegría y la destrucción de los mitos</i>	75
ALEXÁNDER SÁNCHEZ MORA	
<i>Las exequias episcopales en el antiguo Reino de Guatemala (1751-1811) Poder eclesiástico y relaciones clientelares</i>	99
<i>Instrucciones a los autores</i>	125
Normas editoriales y estilo.....	125
Sobre el proceso de evaluación de «Centroamericana»	127
Política de acceso y reuso.....	128
Código ético.....	128

REPRESENTACIÓN FÍLMICA DE LA MIGRACIÓN CENTROAMERICANA

*Archivos verosímiles que confirman condiciones
persistentes de exclusión y la falta de resoluciones políticas*

HÓLMFRÍÐUR GARÐARSDÓTTIR
(Háskóli Íslands/Universidad de Islandia)

Centroamérica es una región en ebullición no sólo por hechos de violencia, sino por la cantidad de cambios políticos y sociales que se están viviendo en ella¹.

Resumen: Cada año, cientos de miles de centroamericanos cruzan el territorio mexicano con el objetivo de entrar a los Estados Unidos en busca de una vida mejor. Ocultos en trenes de carga intentan huir de las condiciones económicas precarias y la violencia cotidiana de sus países de origen, y en muchos casos reunirse con sus familiares ya establecidos en el país del Norte. En ese trayecto, adultos, adolescentes y niños sufren abusos, extorsiones, secuestros, violencia sexual y agresiones, llegando incluso a perder la vida, en manos de oficiales corruptos, bandas delictivas y grupos del crimen organizado que controlan las rutas migratorias y hacen de ellas su negocio. Ante la indiferencia internacional y los intereses de los estados involucrados, los organismos que velan por los derechos humanos constatan reiteradamente estos hechos. A estas denuncias se le suman otras que provienen del arte, en particular del cine documental. En el marco de este trabajo nos proponemos analizar las representaciones sociales de la migración clandestina hacia los Estados Unidos, así como identificar y exponer los abusos que sufren en ese tránsito, a

¹Para más información véase: “5 libros recientes para entender a la Centroamérica de hoy”. En línea: <www.laprensa.com.ni/2018/05/22/cultura/2423105-5-libros-recientes-para-entender-la-centroamerica-de-hoy, del 22 de mayo 2018>, consultado en agosto de 2018.

partir de numerosos documentales recientes y las películas *Sin nombre* (2009) y *La jaula de oro* (2013).

Palabras clave: Derechos humanos – Exclusión social – Migración centroamericana – Indocumentados.

Abstract: «**Visual Representation of Central American Migration. Credible Archives that Confirm Persistent Exclusion and the Absence of Political Resolutions**». Every year, in an attempt to reach the United States, hundreds of thousands of undocumented migrants from Central America cross Mexico in search of a better life. Driven by extreme economic conditions, civil unrest and violence in their home countries, and, in some cases, the desire to reunite with relatives already living in the United States, adult individuals, families, and even unaccompanied children and adolescents embark on this perilous journey. In doing so, they risk falling victim to abuse, extortion, sexual assault, and other forms of violence at the hands of brutal gangs, organized crime, and corrupt officials. Many lose their lives. This study examines various aspects of the passage of undocumented Central American migrants through Mexico, viewing the situation from the perspective of human rights violations and social exclusion. This study will analyze a series of documentaries as well as the feature films *Sin nombre* (2009) y *La jaula de oro* (2013) and consider whether the films accurately illustrate the harsh realities that undocumented migrants face while attempting to reach the United States and the extent to which they provide insight into their lives and experiences.

Key words: Human rights – Social exclusion – Central American migration – Undocumented.

Introducción

Desde el hemisferio norte prevalece al comienzo del siglo XXI la imagen de Centroamérica como sede de inseguridad, violencia y corrupción, consecuencias, en términos socioeconómicos, de la consolidación de un patrón de desarrollo que produce y mantiene vigente la desigualdad y la pobreza. Se repiten noticias de flujos migratorios, de inequidad e injusticia, del narcotráfico destinado a los Estados Unidos y de operaciones de pandillas delictivas, como la MS-13, los Zetas, Calle-18, entre otras, de México, El

Salvador, Honduras y Guatemala, como ejes operativos de criminalidad variada, incluida la trata de personas². Los causantes principales de esta inestabilidad e intimidación perpetua, tanto doméstica como social, confirman ser la pobreza extrema y la falta de una proyección futura, lograda por medio de un cambio estructural coordinado, tanto de las autoridades como del sector privado³. Como consecuencia, y mientras no se consiguen mejorar las condiciones de la mayor parte de la población, seguirán reproduciéndose las imágenes desfavorables de Centroamérica, relacionadas con la pobreza, la baja recaudación, la precariedad del empleo, la inequidad de género y la desigualdad.

Entre los vehículos de representación sumamente efectivos hoy en día se encuentran artefactos como las narrativas visuales, tanto el arte cinematográfico como el cine documental. Debido a los avances tecnológicos, reducción de costos y un ánimo comprometido de cineastas jóvenes últimamente se encuentra un número considerable de narrativas visuales enfocadas en Centroamérica. Tienen como denominador común representar

² R.L. MILLETT – J.P. ORLANDO, “New Threats and Old Dilemmas: Central America’s Armed Forces in the 21st Century”, *Journal of Political and Military Sociology*, 31 (2005), 1, pp. 59-80. Véase también: S.S. DUDLEY, “Drug Trafficking Organizations in Central America: Transportistas, Mexican Cartels and Maras”, Woodrow Wilson International Center for Scholars, Washington D.C. 2010, y S.P. KOVACY – A.N. BENES (eds.), *Central America. Security Challenges*, Nova Science Publishers, New York 2011. Además: “Gangs by countries/Gangs in Mexico”, en <https://en.wikipedia.org/wiki/Category:Gangs_in_Mexico>, consultado en agosto de 2018.

³ Para más información se recomienda consultar los informes de organismos internacionales como: Banco Mundial (2018), Washington Office on Latin America (WOLA, 2014), Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL, 2011), Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH, 2013), la Agencia de la ONU para los Refugiados (ACNUR, 2014), Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD, 2014), entre otros. También: *Niñez y migración en América Central y América del Norte. Causas, políticas, prácticas y desafíos*, coordinado y editado por Karen Musalo, Lisa Frydman, Pablo Ceriani Cernadas, 2015, en <http://cgrs.uchastings.edu/sites/default/files/Ninez-MigracionDerechosHumanos_Espa%C3%B1ol_1.pdf>, consultado en agosto de 2018.

una realidad social y cultural conflictiva donde las condiciones de vida están fuertemente marcadas por una variedad de aspectos políticos, sociales, económicos y culturales desfavorables, particularmente para la población joven que busca modelos a seguir para desarrollarse y establecer su sentido de ser y pertenecer⁴. Estas narrativas, entendidas como testimonios críticos del entorno que proyectan, son a menudo intensamente austeras, hasta excesivas, en cuanto a la violencia representada, contribuyendo así a la prolongación de la imagen unívoca y simplista del istmo.

A modo de acercamiento teórico inicial entonces resulta oportuno precisar que a la narrativa visual se la entiende como «un otro archivo de la historia»⁵ ya que revela contextos sociales, culturales y económicos explícitos vistos desde un punto de vista determinado. Además, las intersecciones de clase, origen, género y edad hacen que excedan fronteras socialmente reconocidas⁶, ya que ponen en cuestión valores sociales dados por supuestos; como las relaciones de poder⁷, las responsabilidades de las autoridades por mantener el orden y proteger a los ciudadanos, particularmente a los menores, sus obligaciones de respetar acuerdos internacionales firmados, como la *Declaración Universal de Derechos Humanos* de las Naciones Unidas, del 1948, y el papel de la familia como espacio y garantía de bienestar, como proponía Thomas More en su *Utopía* en 1516⁸.

⁴ N. PALACIOS VIVAS, *Escritoras ejerciendo la palabra. Una mirada crítica nicaragüense*, 400 Elefantes, Managua 2014. Véase también: H. GARÐARSDÓTTIR, “El cine centroamericano y la feminización de la vulnerabilidad”, en S. BUTTES – D. NIEBYLSKI (eds.), *Pobreza, globalización y violencia en el cine latinoamericano del siglo XXI*, Cuarto Propio, Santiago de Chile 2015, pp. 157-181.

⁵ J. PANESI, “Villa, el médico de la memoria”, en A.M. BARRENECHEA (ed.), *Archivos de la memoria*, Beatriz Viterbo Editora, Rosario 2003, p. 14.

⁶ B. COOPER, “Intersectionality”, en L. DISCH – M. HAWKESWORTH (eds.), *The Oxford Handbook on Feminist Theory*, Oxford Handbooks Online, Oxford 2015.

⁷ M. FOUCAULT, “Power and strategies”, en C. GORDON (ed.), *Power/Knowledge. Selected Interviews and Other Writings (1972-1977)*, Pantheon Books, New York 1980, pp. 134-146.

⁸ T. MORE, *Utopía*, traducción de Emilio García Estébanez, Akal, Madrid 2015.

Dentro de esta gama de representaciones se encuentra un corpus extenso de narrativas visuales que introducen un retrato de la experiencia diaria de hombres, mujeres y niños indocumentados, cuyo denominador común es la pesadilla de cruzar el territorio mexicano. Y para captar la urgencia de la temática aquí presentada resulta indispensable tener presente que: «Todo migrante, a pesar de su estatus migratorio irregular, tiene el derecho a la vida; al no sometimiento a la tortura, a la esclavitud y al trabajo forzoso, a la igualdad ante la ley e igual protección de la ley y de acceso a la justicia»⁹.

También, resulta relevante tener presente que según el reportaje *Niñez y migración en América Central y América del Norte. Causas, políticas, prácticas y desafíos*¹⁰, cada año son hasta 400.000 los centroamericanos que hacen el camino hacia el norte, a través del territorio mexicano¹¹, y proceden principalmente de Guatemala, El Salvador y Honduras¹². Este transcurso aumentó desde mediados de los ochenta como consecuencia de los conflictos

⁹ INTERNATIONAL COUNCIL OF HUMAN RIGHTS POLICY, *Migración irregular, tráfico ilícito de migrantes y derechos humanos: hacia la coherencia*, Genève 2010, p. 5. En línea: <www.ichrp.org/files/summaries/40/122_pb_es.pdf>, consultado en agosto de 2018.

¹⁰ *Niñez y migración en América Central y América del Norte. Causas, políticas, prácticas y desafíos*, en <www.acnur.org/fileadmin/Documentos/Publicaciones/2015/9927.pdf>, 2015, consultado en agosto de 2018.

¹¹ El la revista *Debate feminista* se revela que: «La trinidad perversa de la que huyen las fugitivas centroamericanas: violencia feminicida, violencia de estado y violencia de mercado», en <www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0188947817300063#!>, 2017, consultado en agosto de 2018. Véase además la siguiente observación: «Al menos 26.000 menores no acompañados han sido detenidos en lo que va de año [2018] en la frontera de Estados Unidos con México, según ha denunciado el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (Unicef)», en <www.hoy.es/sociedad/201608/23/menos-ninos-centroamerica-sido-20160823113433-rc.html>, consultado en agosto de 2018.

¹² E. RODRÍGUEZ CHÁVEZ – S. BERUMEN SANDOVAL – L.F. RAMOS MARTÍNEZ, “Migración centroamericana de tránsito irregular por México. Estimaciones y características generales”, *CEM/INM/Apuntes sobre Migración*, julio 2011, 1, p. 1. En: <www.researchgate.net/publication/274637329_Migracion_centroamericana_de_transito_irregular_por_Mexico_Estimaciones_y_caracteristicas_generales>, consultado en agosto de 2018.

armados en la región y la falta general de proyección futura de las diversas autoridades locales, desarrollo que continuó hasta llegar a un máximo histórico en 2005¹³. Sin embargo, entre 2005 y 2010 fue documentada una tendencia decreciente debido a factores como la crisis económica de EE. UU. y el establecimiento de mayores medidas de control migratorio, tanto en la frontera mexicana del sur como en la del norte. La creciente inseguridad en México ha contribuido igualmente a este descenso¹⁴. No obstante, son todavía cientos de miles los que emprenden el viaje.

Este análisis, que comprende las películas *Sin nombre* (2009)¹⁵ y *La jaula de oro* (2013)¹⁶ y los documentales *Fronteras al límite* (2015)¹⁷, *Coyote* (2011)¹⁸, *La Bestia* (2011)¹⁹, *Los invisibles* (2010)²⁰, *Which Way Home* (2009)²¹ y *De nadie* (2005)²², tiene el propósito de examinar el escenario actual de los flujos

¹³ S. CASPAR OLVERA, “Migración México-Estados Unidos en cifras (1990-2011)”, *Red Internacional de Migración y Desarrollo*, 2012. En línea: <www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-75992012000100004>, consultado en agosto de 2018.

¹⁴ CASPAR OLVERA, “Migración México-Estados Unidos en cifras (1990-2011)” y RODRÍGUEZ CHÁVEZ – BERUMEN SANDOVAL – RAMOS MARTÍNEZ, “Migración centroamericana de tránsito irregular por México”, p. 2. Véase también: M. ESPINOZA-QUESADA, “From ‘Mother/Land’ to ‘Woman/Nation’: Destabilizing Nation and Gender Structures in the Costa Rican Film *El Camino*”, *Polifonia Scholarly Journal*, 1 (2011), 1, pp. 96-97: «the movement of hundreds of thousands of Nicaraguans across the San Juan River into neighboring Costa Rica, and the impact such phenomenon has had and continues to have an influence on relations between the two countries and the (trans)formation of (trans)national identities in the region». En línea: <www.apsu.edu/polifonia/volume1/El_camino.pdf>, consultado en agosto de 2018.

¹⁵ C. FUKUNAGA, *Sin nombre*, Creando Films y Canadá Films, México 2009.

¹⁶ D. QUEMADA-DÍEZ, *La jaula de oro*, Coproducción Machete Producciones, México 2013.

¹⁷ J. SILVA, *Fronteras al límite. La frontera de la Bestia*, Televisión española, Madrid 2015.

¹⁸ C. RODRÍGUEZ, *Coyote*, Televisión española, Madrid 2011.

¹⁹ P. ULTRERAS, *La Bestia*, Coproducción entre México, EE. UU., El Salvador y Guatemala, México 2011.

²⁰ M. SILVER – G. GARCÍA BERNAL, *Los invisibles*, Greenhouse Studios, México 2010.

²¹ R. CAMMISA, *Which Way Home*, Mr. Mudd y HBO Films, Los Angeles 2009.

²² T. DIRDAMAL, *De nadie*, Producciones Tranvía, México 2005. Para estudiar con más detalle la situación de la mujer migrante se recomiendan, entre otros, los documentales *Los feminicidios del*

migratorios desde América Central hacia los Estados Unidos centrado en la situación de tránsito para determinar cómo están representados tales experiencias y entornos²³. Además, con el propósito de situar el debate en un marco teórico, se ha examinado la migración desde el contexto de los derechos humanos y la exclusión social, haciendo hincapié en la idea oportuna del sueño dorado, la utopía, según la presentó Thomas More, para dismantelar la realidad distópica en la cual se encuentran los migrantes durante su trayecto migratorio y/o después. Asimismo, se discute la coherencia entre la información brindada mediante los documentales por un lado y la representación cinematográfica por el otro.

Las múltiples dimensiones de la exclusión

Antes de proceder al análisis propiamente dicho, resulta oportuno destacar que la exclusión se parte entre dos esferas principales: la económica y la social. Con la primera se hace referencia a la inaccesibilidad de participar en los sectores productivos y los comercios mercantiles y financieros, lo que se une a la insuficiencia de ingresos, la inseguridad del empleo y el desempleo o la privación material por falta de ingresos. Además, impide el aprendizaje de las habilidades para desenvolverse prósperamente en tales ámbitos²⁴. En cuanto a la segunda, John Pierson mantiene que el proceso de la exclusión social (tanto

Estado de México (B. Loyola, Vise News Productions, México/Nueva York 2015), *Feminicidios* (S. Jiménez Pons, Televisión española, Madrid 2011), *Femicidio/Feminicidio – Ni una más* (Y. Díaz Madrigal – Martín Sabio, Beeu video, Buenos Aires 2011) y *Killer's Paradise* (G. Portenier, BBC, London 2006). Véase también *Los invisibles* (min: 7.30-8.30 y 10.29-11.05).

²³ «El Fondo Monetario Internacional (FMI) recortó ayer [5 de agosto, 2018] las previsiones de crecimiento económico de Centroamérica de este año al 3.3%, seis décimas menos de lo que calculaba en abril, debido principalmente a la incertidumbre política que se vive en Nicaragua». Para más información véase: <www.elnuevodiario.com.ni/economia/470349-economia-centro-america-caera-3-3-crisis-nicaragua/>, consultado en agosto de 2018.

²⁴ M.A. BELTRÁN – J.M. CRUZ – W. SAVENIJE, *Exclusión social, jóvenes y pandillas en Centroamérica*, FundaUngo, 2007, p. 6. En línea: <fundaungo.org/sv/pdf/2012/temas_acualidad/Temas%20de%20Actualidad%20No.%203.pdf>, consultado en agosto de 2018.

cultural como política) aparece principalmente como una consecuencia de la pobreza o de los bajos ingresos, mientras simultáneamente considera que factores como la discriminación, un nivel bajo de educación y nivel de vida empobrecida son componentes que juegan un papel determinante en el proceso²⁵.

Los marcadores comunes de pobreza extrema se definen en concordancia con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) que utiliza una norma fija a un dólar estadounidense por día para determinar la pobreza en el mundo subdesarrollado. La pobreza absoluta, destacada en las narrativas estudiadas, se define por tal norma, es decir los individuos y las familias que viven dentro o debajo de esta norma viven en indigencia total y no pueden satisfacer las necesidades mínimas de alimento y refugio²⁶. En cambio, la pobreza relativa se refiere a la falta de recursos necesarios para colaborar en las actividades y tener las condiciones de vida generalmente aprobadas y obtenidas por una mayoría de personas en una sociedad particular²⁷. Los individuos que sufren esta forma de pobreza están efectivamente excluidos de los patrones de vida ordinaria y la participación generalmente reconocida como estándar, pues carecen de los recursos adecuados para aprovechar las condiciones de vida, las oportunidades y las normas de bienestar que la sociedad en su conjunto ha creado.

Las formas de exclusión, entonces, entendidas como «desempoderamiento extremo que, si no son neutralizados por el acceso a la ciudadanía social, desembocan en situaciones de no intervenir en dinámicas básicas de

²⁵ J. PIERSON, *Tackling Social Exclusion*, Routledge, London 2003, p. 7. Pierson explica que el término ‘exclusión’ social genera controversia y que para el cual no existe una definición única y aprobada. «Se originó en Francia en la década de los setenta para describir la condición de ciertos grupos al margen de la sociedad que fueron cortados tanto de fuentes regulares de empleo y las redes de seguridad de los ingresos del estado del bienestar», p. 4.

²⁶ Para más información véase: “Poverty in Central America: Advancements and Needs”, *IFAD*, 2016. En línea: <borgenproject.org/poverty-in-central-america/>, consultado en agosto de 2018.

²⁷ PIERSON, *Tackling Social Exclusion*, p. 9.

pertenencia en la sociedad»²⁸, desmanteladas en la narrativa visual estudiada, son multidimensionales e implican el rechazo, total o parcial, de la colaboración plena en la vida de una sociedad determinada. Para ejemplificar mejor la exclusión tan omnipresente en el caso de los migrantes centroamericanos resulta apropiada la siguiente definición presentada por la Organización Mundial de la Salud (OMS):

Exclusion consists of dynamic, multi-dimensional processes driven by unequal power relationships interacting across four main dimensions – economic, political, social and cultural – and at different levels including individual, household, group, community, country and global levels. It results in a continuum of inclusion or exclusion characterized by unequal access to resources, capabilities and rights²⁹.

Dicho de otro modo, la exclusión es un proceso que priva a los individuos, las familias y/o los grupos de los recursos necesarios para participar en las actividades culturales, sociales, económicas y políticas. De manera similar, las prácticas discriminatorias que se producen pueden estar profundamente arraigadas en la comunidad, la familia, las instituciones públicas, etc., tanto como en la idiosincrasia de un pueblo expresada por las normas y valores ejercidos. De modo comparable, Behrman et al. definen el concepto como «la negación de acceso igual a las oportunidades impuesta por ciertos grupos de la

²⁸ J.P. PÉREZ SÁINZ – M. MORA SALAS, *De la pobreza a la exclusión social. La persistencia de la miseria en Centroamérica*, Informe final presentado al Centro de Estudios para América Latina y la Cooperación Internacional de la Fundación Carolina, San José 2006, pp. 11-12. En línea: <www.fundacioncarolina.es/wp-content/uploads/2014/07/Avance_Investigacion_6.pdf>, consultado en agosto de 2018.

²⁹ S. SCOREL – M. HERNÁNDEZ – H. JOHNSTON – J. METHIESON – J. POPAY – L. RISPEL, *Understanding and Tackling Social Exclusion. Final Report to the WHO Commission on Social Determinants of Health. From the Social Exclusion Knowledge Network*, February 2008, p. 2. En línea: <www.who.int/social_determinants/knowledge_networks/final_reports/sekn_final%20report_042008.pdf>, consultado en agosto de 2018.

sociedad sobre los demás»³⁰. Como consecuencia, la exclusión, como el efecto de procesos discriminatorios de ‘otredad’, se funda al bordear la base de una identidad cultural o social. El proceso consiste en el mantenimiento de las fronteras y/o límites espaciales y simbólicos para sustentar la exclusión. Estos límites impiden a las personas el acceso equitativo a un lugar propio dentro del tejido social y cultural de una comunidad determinada.

Por otra parte, la exclusión manifiesta la interacción de una variedad de circunstancias, acontecimientos y procedimientos que afectan a los individuos o grupos, negándoles la posibilidad de alcanzar una calidad de vida digna³¹. Las diferentes dimensiones de la exclusión incluyen entonces no sólo límites en la participación activa en el mercado laboral, sino también la negación sistemática del acceso a los recursos y a los servicios sociales, por ende, la pobreza, la falta de voz política, de protección social, de acceso a la justicia y la negación del derecho a condiciones de igualdad en las relaciones sociales³². Consecuentemente, la sociedad excluyente sería aquella en la que los individuos se relacionan e interactúan principalmente con otros del mismo grupo o clase social, y aquella en la cual las interacciones condicionales por raza o clase son clave para acceder a puestos de trabajo, crédito, oportunidades de educación y opciones de atención médica³³.

Debido a lo anterior, el proceso de la exclusión social y por ende la marginalización, en forma de desventajas y discriminación, no se limita a los

³⁰ J.R. BEHRMAN – A. GAVIRIA – M. SZÉKELY, “Social Exclusion in Latin America: Perception, Reality and Implications”, en *Who’s in and Who’s out. Social Exclusion in Latin America*, Interamerican Development Bank, Washington D.C. 2003, p. 11.

³¹ BELTRÁN – CRUZ – SAVENIJE, *Exclusión social, jóvenes y pandillas en Centroamérica*, pp. 5-6.

³² S. KHAN – E. COMBAZ – E. MCASLAN FRASER, *Social exclusion: topic guide*, revised edition, chapter 5.1 “Social exclusion as a process”, GSDRC, University of Birmingham, Birmingham 2015. En línea: <www.gsdrc.org/go/topic-guides/social-exclusion-as-a-process>, consultado en agosto de 2018.

³³ BEHRMAN – GAVIRIA – SZÉKELY, “Social Exclusion in Latin America: Perception, Reality and Implications”. En inglés dice: «The denial of equal access to opportunities imposed by certain groups of society upon others», p. 12.

niveles más bajos de la jerarquía social, sino que pueden manifestarse independientemente de la pobreza en niveles sociales distintos. En cierto modo, según Pérez Sainz et al., la exclusión social es un problema estructural de los estados, refiriéndose a la ineficiencia de las políticas públicas al abordarla en toda su magnitud. Es decir, la ambición de reducir la pobreza ha sido ineficiente y el mercado, cuyas fallas son estructurales, no ha ofrecido salidas de superación de la exclusión social, sino que, al contrario, ha tendido a reproducirla³⁴. Asimismo, la exclusión termina en la negación de una identidad social y cultural propia, además de cualquier tipo de espacios de recreación. La privación de estos elementos puede tener efectos negativos en el desarrollo de habilidades y aptitudes dentro de entornos como la comunidad local³⁵. Resulta entonces interesante, para el estudio aquí presentado, comprobar que las condiciones de pobreza comúnmente engloban dimensiones espaciales y que los grupos excluidos a menudo se concentran en zonas vulnerables como los barrios o villas de emergencia o áreas periféricas de baja inversión donde faltan oportunidades. Estas áreas segregadas de los entornos urbanos carecen de la infraestructura adecuada como centros de salud y escuelas y el ejemplo que existe es precario. Es en este entorno donde irremediablemente emergen altos niveles de criminalidad, violencia, miseria, delincuencia y drogadicción.

Finalmente, al hablar de exclusión social se alude también a la falta del acceso pleno a los derechos civiles, políticos y humanos. Esto se evidencia en la ausencia de participación política, la representatividad limitada o ineficiente y la falta de poder en la toma de decisiones que afectan la vida cotidiana de las personas. Según explican Behrman et al., una de las formas más evidentes de las desigualdades sociales es la exclusión institucionalizada, que se revela por medio de la negación de una voz y representación en las decisiones públicas que sufren los grupos excluidos. Siguen encontrando barreras a la hora de buscar la participación activa, el acceso a la educación y al empleo en el sector

³⁴ PÉREZ SÁINZ – MORA SALAS, *De la pobreza a la exclusión social. La persistencia de la miseria en Centroamérica*, p. 214.

³⁵ BELTRÁN – CRUZ – SAVENTE, *Exclusión social, jóvenes y pandillas en Centroamérica*, p. 6.

formal y la igualdad de sueldo, además de enfrentarse con obstáculos judiciales. En este caso, pese a que existe la igualdad jurídica formal, las mujeres, junto con otras minorías, a menudo se enfrentan a la discriminación ya que la legislación está perjudiciada contra ellas³⁶. De este modo, tener igualdad ante la ley no significa la ausencia de la exclusión³⁷.

La ilusión utópica como promotor de la migración

Ahora, si trasladamos la atención al fenómeno de la migración indocumentada por México, se observa que las causas principales resultan de una combinación de elementos: exclusión económica y/o social, condiciones precarias marcadas por la pobreza y la violencia, además de la existencia de familiares ya establecidos en los EE. UU. Desafortunadamente estas condiciones no parecen que vayan a cambiar ya que la Federación Internacional de Derechos Humanos afirma que durante la última década la pobreza no ha dejado de aumentar en las zonas rurales y semiurbanas de los países del triángulo norte³⁸. Como consecuencia, y mientras muchas familias dependen de las remesas de familiares ya trabajando en EE. UU., sobre todo en las zonas rurales y zonas periféricas, numerosos jóvenes deciden emprender el viaje promovidos por la

³⁶ OFICINA DE ALTO COMISIONADO PARA LOS DERECHOS HUMANOS, “¿Qué son los derechos humanos?”, en: <www.ohchr.org/SP/Issues/Pages/WhatAreHumanRights.aspx>, consultado en agosto de 2018.

³⁷ BEHRMAN – GAVIRIA – SZÉKELY, “Social Exclusion in Latin America: Perception, Reality and Implications”, p. 12.

³⁸ 19 de los 35 millones de habitantes de los países centroamericanos (Guatemala 18, Honduras 10 y El Salvador 7 millones) viven en la pobreza, de los cuales 8 millones se consideran en pobreza extrema. Véase: FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE DERECHOS HUMANOS, *Estados Unidos-México: muros, abusos y muertos en las fronteras. Violaciones flagrantes de los derechos humanos de los migrantes indocumentados en camino a Estados Unidos*, 2008, 488/3, p. 9. En línea: <www.fidh.org/es/region/americas/estados-unidos/Muros-abusos-y-muertos-en-las-fronteras.pdf>, consultado en agosto de 2018; y en “Poverty in Central America: Advancements and Needs”, se confirma que: «The poorest 20% of the population receive only 3% of all income; the wealthiest 20% receive 60%», s.p.

esperanza o, quizás, la ilusión de proveer a sus familias, «mejorar las condiciones en que viven», como se menciona en el documental *Los invisibles* (min. 3.20), aun reconociendo que el proceso transitorio consiste en hacer desplazamientos en rutas migratorias complejas y peligrosas.

Sin entrar a discutir las condiciones actuales de la zona fronteriza entre México y EE. UU., los cruces irregulares de migrantes centroamericanos hacia los EE. UU. se producen mayoritariamente en la frontera con Guatemala (véase: *La jaula de oro*, min. 7-10 y *Sin nombre*, min. 17-19). Desde allí ya se encuentran con varios obstáculos como son los secuestros, asaltos, violaciones, extorsiones y la trata de personas³⁹. A partir de la entrada a México el medio de transporte que ha pasado a representar visualmente la migración indocumentada hacia los EE. UU. son los trenes de carga comúnmente llamados ‘de la muerte’ o ‘la Bestia’ (véase: *Fronteras al límite*, y *La Bestia*). Para facilitar el trayecto, numerosos migrantes utilizan los ‘polleros’ o ‘coyotes’ (véase: *Coyote*), quienes a menudo se dedican a extorsionar y a secuestrar a migrantes⁴⁰.

Al acercarnos al estudio de la narrativa visual elegida observamos que la película *Sin nombre* presenta un retrato de la experiencia común de hombres, mujeres y jóvenes al cruzar el territorio mexicano⁴¹. Desde el comienzo de la narración, Fukunaga introduce a sus protagonistas y la película proyecta dos historias que se convergen en un encuentro arriba del tren de carga, ‘la Bestia’ (min. 38.55). El denominador común de la película, que por cierto da origen al título, *Sin nombre*, es la falta absoluta de agencia del quien se somete a la colectividad de indocumentados en tránsito, por un lado, o a una pandilla

³⁹ La presentación de la historia de María (véase: *De nadie*) desmantela el abuso sexual de los migrantes femeninos y las consecuencias culturales que implican que no pueda volver a casa por la vergüenza y la discriminación social de haber sido violada. Véase también *La jaula de oro* (min. 55.11).

⁴⁰ RODRÍGUEZ CHÁVEZ – BERUMEN SANDOVAL – RAMOS MARTÍNEZ, “Migración centroamericana de tránsito irregular por México”, p. 6.

⁴¹ La película fue ganadora del premio Mejor Dirección y Excelencia en Fotografía en el Festival de Sundance de 2009.

delictiva, como la Mara Salvatrucha, MS-13, por el otro. La narración abre con la representación visual de un barrio pobre de la ciudad Tapachula en Chiapas, donde opera una celda de MS-13. Por medio de Casper (Edgar Flores) o Willy, el espectador aprende acerca de las relaciones de poder dentro de la pandilla, el sistema de valores, el *modus operandi* de sus miembros y sus condiciones de vida. Casper acaba de entregar un nuevo candidato a miembro de la banda, un niño de doce años, Smiley (Kristyan Ferrer) o Benito, después de que éste pase por un proceso de iniciación violenta (min 3.25-4.30). Smiley ahora «pertenece a una familia para siempre» (min. 15.30) y rápidamente logra un estatus particular por matar a quemarropa a uno de los miembros por ser considerado traidor (min. 14.45). Aun así, la posición de Willy dentro de la pandilla peligra ya que han descubierto que tiene una novia fuera de la banda (min. 25.25).

La otra historia que se desarrolla en *Sin Nombre* nos introduce a una adolescente hondureña, Sayra (Paulina Gaitán) quien se reúne con su padre que ha sido expulsado de EE. UU. y que quiere volver a entrar. A Sayra entonces se le presenta la opción de emprender el viaje por México junto con él. Sayra tiene sus dudas, pero al no poder responder a la pregunta sobre qué haría si se quedara, decide irse. Caminan por los bosques, cruzan el río, son humillados por agentes de migración para luego unirse a un grupo de personas que esperan el tren en un lugar no identificado en el sur de México (min 19.10). Sayra aprende de memoria el número de teléfono que debe llamar al llegar al otro lado y escucha a su padre explicar que les espera un viaje de dos o tres semanas. Bajo música folklórica mexicana se observa como suben al tren y comienzan el trayecto hacia el norte. Aguantando el hambre y la sed, además de amenazas múltiples e inseguridad perpetua, avanzan. Mientras tanto en Tapachula, los jefes de la banda comienzan a dudar de la lealtad de Casper y cuando su novia se acerca a un encuentro de la pandilla en el cementerio de la ciudad él pierde el control de la situación y ella termina muerta (min. 34.15). En adelante, lo vigilan día y noche y hacen que participe con el jefe de la Mara, Lil Mago (Tenoch Huerta Mejía) en varias actividades, entre estas un asalto contra los indocumentados que viajan junto a Sayra. Entre música rap y silencios prolongados, Willy acaba matando a machetazos al jefe, harto de su brutalidad y de su manera de abusar de los indocumentados, además de su

manera de amenazar a Sayra. Tira el cadáver desde el tren y ordena a Smiley bajarse y desaparecer. En este momento preciso decide abandonar la pandilla para convertirse en uno más de los indocumentados (min. 41.20).

La película a continuación revela las condiciones en las que viajan los protagonistas (además de muchos otros viajeros) atestiguadas repetidas veces en los documentales analizados, como es el caso de *La Bestia*. En él, Clara y Noel, hermanos guatemaltecos, hablan de asaltos y ladrones que los violaron y robaron en la frontera. José y Omar de Honduras fueron víctimas de robos de pandillas que les amenazaron con machetes y pistolas. Mientras, otros reportan robos y extorsiones por parte de la policía, un hecho que el general Ramos, jefe de la Policía de Arriaga, verifica como acontecimiento diario y declara que la corrupción es como un cáncer presente en todas las corporaciones del que nadie puede escapar (min. 33.17). El Padre Alejandro Solalinde, director de un Albergue para Migrantes en Chiapas, también critica las autoridades afirmando que:

El problema de todos los que caen en el tren, que los matan, que los asaltan, es que de muchos de ellos nunca se sabe y nunca se sabrá (...) van a la fosa común. Es increíble que, en México, que firma tantos tratados contra la tortura (...) que estamos viviendo estas cosas tan terribles (min. 49.28-50.01).

En *La Bestia*, así como en la película *Sin nombre*, se revela cómo la amenaza se vuelve omnipresente y cómo la desconfianza da origen a la falta de solidaridad (tan necesaria para sobrevivir). No obstante, entre los protagonistas de la película se perciben momentos de inseguridad y miedo, pero también de tranquilidad y esperanza. Encuentran la oportunidad de compartir expectativas personales (min. 55.38-57.30 y 1.23.30), aunque resulte indispensable contemplar a la vez los peligros y las inseguridades, representación atestiguada en todos los documentales. Mientras Fukunaga intercala numerosas escenas mostrando la belleza de México y la bondad del pueblo mexicano al ofrecer comida y bebidas a los viajeros, en el trayecto hacia el norte todos tienen que aguantar la persecución de las pandillas, las

confrontaciones con las autoridades, locales y nacionales, el hambre, la caída de colegas del tren, entre otras atrocidades⁴². El espectador atestigua momentos de alegría y amistad entre los personajes de *Sin nombre*, antes de volverse testigo de la matanza del padre de Sayra y la captura de su hermano, la huida de Casper y Sayra de la Mara (min. 1.18.40) y su descanso de tres días en un albergue religioso antes de intentar cruzar la frontera por medio de un ‘coyote’. Más tarde se observa la captura de Casper a orillas del río y su ejecución por parte de Smiley al proclamar con determinación «Mara por vida» (min. 1.26.50). Seguidamente, la narración termina con un *close-up* de Sayra, después de lograr cruzar el Río Grande, al llamar al número que le había pasado su padre (min 1.30.30).

Otro artefacto representativo del escenario actual de los flujos migratorios desde América Central hacia los Estados Unidos, y que sirve para evaluar la credibilidad del arte cinematográfico, se encuentra en la película *La jaula de oro*. La película nos introduce a tres protagonistas jóvenes, Juan (Brandon López), Sara (Karen Martínez) y Samuel (Carlos Chajon), todos menores de edad, que comienzan el tránsito desde Guatemala (véase también: *La Bestia* min. 6.11 y *Coyote* min. 22.25). Por medio de tomas largas en cámara lenta se introduce su barrio precario, las condiciones de vida y los preparativos necesarios de Sara para aparentar ser hombre, como cuando se corta el pelo y se venda sus senos (min. 2.13-3.41). Su destino es la ciudad de Los Ángeles, California, porque, a pesar de su juventud, son conscientes de que los países desarrollados como los EE. UU. dependen de los trabajadores inmigrantes para satisfacer las demandas de mano de obra barata, ya que contribuye al

⁴² La Federación Internacional de Derechos Humanos (FIDH) reporta que hay impunidad total frente a las violaciones cometidas en contra de los derechos humanos de los migrantes, como se revela en el hecho de que casi no existen casos de condena judicial, que se traduce en la falta de voluntad política de alcanzar soluciones para proteger a los migrantes en tránsito, 2008, p. 38. Cfr.: “Estados Unidos-México: Muros, Abusos y Muertos en las Fronteras. Violaciones flagrantes de los derechos de los migrantes indocumentados en camino a Estados Unidos”, *Federación Internacional de los Derechos Humanos*, en <www.fidh.org/IMG/pdf/USAMexique_migran488esp.pdf>, consultado en agosto de 2018.

proceso de acumulación de sus economías⁴³. No obstante, después de viajar con un bus de noche, cruzar el río y caminar hasta la línea de tren, estando todavía en el sur de México, en Chiapas, las autoridades los capturan y los devuelven. Después de contemplar sus opciones, Juan y Sara deciden intentar el viaje de nuevo mientras Samuel decide quedarse. Vuelven a intentar y repiten el trayecto. Se complica el viaje de los dos al acercarse el joven indígena Tzozil, Chauk (Rodolfo Domínguez). Chauk no habla español y a medida que Sara se vuelve el eje de la comunicación, el intérprete entre los tres (min. 15-20), aumenta la tensión entre Juan y Chauk. Las amenazas continuas los llevan a sus límites y, al mismo tiempo que tienen que preservar su integridad y luchar por su vida (véase también: *Coyote* min. 28.10-40.00 y *Los invisibles* min. 1.38-3.46). Como en *Sin nombre*, el medio de transporte es el tren de carga, ‘la Bestia’ y, a medida que avanzan, el tren se vuelve el símbolo tanto de los peligros que tienen que confrontar como seres humanos y sujetos sociales indocumentados, como la representación de la esperanza de alcanzar el paraíso del norte y por ende un bienestar utópico. Tienen que confrontar abusos de policías corruptos que les quitan hasta los zapatos (min. 23.43), confrontarse a la brutalidad de miembros de una pandilla que los atacan y roban (min. 52.30) y atestiguar cómo separan a las mujeres de la colectividad para llevarlas consigo en un camión. El punto culminante se presenta cuando humillan a Sara al descubrir que se trata de una «virgencita», la separan del resto, la llevan a un auto elegante y no se sabe más de ella (min. 55.11)⁴⁴. Por su narrativa visual Quemada-Díez confirma entonces lo que numerosos reportajes de los mecanismos de derechos humanos declaran y es que son las mujeres y los niños los más vulnerables frente a los cárteles, y han sido históricamente objeto de la

⁴³ Para más información véase: A. ÁLVAREZ BEJAR, “Los mexicanos en los mercados laborales de Estados Unidos”, *Focal. Dialogue, Research, Solution*, en <www.focal.ca/en/publications/focalpoint/445-may-2011-alejandro-alvarez-bejar-sp>, consultado en agosto de 2018.

⁴⁴ Para más información acerca del tema véase por ejemplo los documentales *Feminicidio* y *Los feminicidios del Estado de México* (cfr. nota 22).

trata de personas, la esclavitud y las redes de prostitución⁴⁵. Se confirma además con la observación de Meyer, quien revela que un gran número de las mujeres enredadas en la prostitución en la frontera sur, son de origen centroamericano⁴⁶.

Tanto Juan como Chauk aguantan golpes serios por tratar de defender a Sara y mientras sale el tren Chauk se hace responsable de la recuperación de Juan. En adelante tienen que depender el uno del otro (min. 57.24). Una vez más el espectador aguanta innumerables escenas violentas y el paso de los días marcados por la inseguridad omnipresente. La temática enfocada por Quemada-Díez encuentra un paradigma en el hilo conductor del documental *Which Way Home* (2009)⁴⁷ donde aparecen entrevistados varios niños y adolescentes migrantes. La narración revela los peligros y los riesgos a que se enfrentan en particular los niños en el camino, enfatiza su vulnerabilidad extrema por su edad, falta de experiencia y desesperación, aunque muestra simultáneamente la existencia de grupos humanitarios que proveen de ayuda e información a los migrantes. El documental se centra en Kevin y Fito, hondureños de catorce años. Kevin espera comprarle una casa a su madre para que pueda salir de una relación abusiva y Fito, quien ha vivido con su abuela en condiciones precarias espera que le adopte alguna familia al otro lado de la frontera. A pesar de las pruebas de valor, perseverancia y agilidad, cada testimonio (tanto como se revela en *La jaula de oro*) ostenta los peligros y los

⁴⁵ UNHCR, *Niños en fuga. Niños no acompañados que huyen de Centroamérica y México y la necesidad de protección internacional*, Washington D.C. 2014. En línea: <www.acnur.org/t3/fileadmin/scripts/doc.php?file=t3/fileadmin/Documentos/Publicaciones/2014/9568>, consultado en agosto de 2018.

⁴⁶ M. MEYER – S. BREWER, “Un trayecto peligroso por México: Violaciones a derechos humanos en contra de los migrantes en tránsito”, Washington Office on Latin America (WOLA), 2010, p. 3. Para más información véase Ó. MARTÍNEZ, “Las esclavas invisibles: el infierno centroamericano en Chiapas”, 2010, en <<https://magis.iteso.mx/content/las-esclavas-invisibles>>, consultado en agosto de 2018.

⁴⁷ La película ganó el premio Outstanding Informational Programming en los Emmys de 2010.

riesgos a los que se enfrentan los niños. Aparecen también Olga y Freddy, hondureños de nueve años, tratando de llegar a Minnesota donde viven sus familiares y Juan Carlos, niño guatemalteco de trece años, siente la responsabilidad de proveer para su familia ya que el padre los abandonó. Aquí, tanto como en el otro material consultado se enfatiza la vulnerabilidad extrema causada por la edad y género, además de la desesperación causada por la falta de experiencia (véase: *Fronteras al límite*, min. 27.25-30.10 y *La Bestia*, min. 12.18).

En *La jaula de oro*, entonces, como en la mayoría de los documentales, se examinan las causas que obligan a los jóvenes a salir de los países del triángulo norte que parecen haber consolidado un patrón de desarrollo que produce y reproduce la desigualdad y la pobreza. Todos reportan carecer de oportunidades económicas y a pesar de su corta edad, sienten obligación de proveer para sus familias. Por medio de su proyección se confirma como un grupo está definido y excluido mediante el ejercicio de poder y cómo, consecuentemente, la exclusión social es el efecto de las interacciones sociales que se caracterizan por las relaciones desiguales de poder y, a menudo, este proceso sustenta y perpetúa la desigualdad y la pobreza en las sociedades⁴⁸. La visión ilusoria de los entrevistados en los documentales y representada en las películas está marcada por una meta poco relevante, pero «muy clara» (*Los invisibles*, min. 20.20) y es «cumplir el sueño o morir en el intento», como lo explica Silvia en *De nadie* (min. 49.15). Como consecuencia, mientras al comienzo del trayecto reina el optimismo y deseo de «seguir adelante» (*Los invisibles*, min. 20.31) y se expresa la esperanza que todo saldrá bien al cantar: «Un año no es un siglo y yo volveré» (*Coyote*, min. 12.50), el ir y venir de los indocumentados confirma la observación del narrador de *Los invisibles* al

⁴⁸ S. KHAN – E. COMBAZ – E. MCASLAN FRASER, *Social exclusion: topic guide*, chapter 4, “Causes and forms of exclusion”, en <[www.gsdr.org/go/topic-guides/causes and forms of exclusion](http://www.gsdr.org/go/topic-guides/causes-and-forms-of-exclusion)>, consultado en agosto de 2018.

revelar que continuamente se enfrentan a una realidad dominada por un ambiente donde el «orden no permite al *otro*» (min. 19.41)⁴⁹.

Después de lo que parecen ser varias semanas, los protagonistas de *La jaula de oro*, Juan y Chauk, continúan el viaje. Suben y bajan de los trenes, aguantan todo tipo de atrocidades y amenazas, aunque también gozan de la caridad de individuos y grupos y disfrutan de comidas ofrecidas por los bondadosos, hasta llegar a la frontera. Caminan al lado de la pared y contemplan sus opciones. Entre miedo y emoción, esperanza e inseguridad, por medio de ‘coyotes’ y contrabandistas, logran cruzar por medio de un sistema de túneles (min. 01.28.01). El suspense se logra por medio del sonido de los helicópteros sobrevolando, los autos de la patrulla en movimiento y una oscuridad densa. Logran cruzar, devuelven las mochilas que llevaban y los demás del grupo salen con un camión que les espera mientras se quedan los dos solos en medio de la nada. El desierto se extiende inmenso y allí se encuentran sin nada más que el deseo de lograr su meta. Pero Quemada-Díez no ha terminado su narración y no está por caer en la trampa de un fin feliz. Hace que inesperadamente y a todo volumen se oiga un disparo y de repente Chauk cae muerto. La vigilancia fronteriza norteamericana lo caza desde lejos, desde un escondite, como si fuera un animal salvaje. Juan, traumatizado y en pánico, sale a correr y después de unos minutos de incertidumbre y oscuridad lo observamos trabajando en un matadero (min. 01.33.21). La película termina mostrándonos que ahora se dedica a la limpieza, para a continuación enfocar su cara seria, joven, mientras camina solo bajo una caída de nieve al terminar su turno (min. 01.37.55). Por medio de una toma angular se observa que él no es el único, los demás trabajadores parecen ser chicanos o latinos, enfatizando así que ahora le espera

⁴⁹ Según explican Martí i Puig y Sánchez-Anochea, las razones por el desarrollo atrasado centroamericano se radican en dos variables interrelacionados, y son el dominio perdurable de las elites y la debilidad de las instituciones estatales. Véase: S. MARTÍ I PUIG – D. SÁNCHEZ-ANOCHEA, “Democracias elitista y mercado excluyente en Centroamérica”, en <www.researchgate.net/publication/325699783_Elites_en_las_Americas_diferentes_perspectivas_Elites_in_the_Americas_Different_Perspectives>, 2018, pp. 115-145.

pertenecer a un nuevo grupo de excluidos, es decir los tales llamados ilegales (de los que tanto se habla últimamente)⁵⁰.

Conclusiones

Las narrativas visuales estudiadas se entienden como testimonios y archivos verosímiles sociales, que ofrecen representaciones fidedignas del viaje migratorio. Su denominador común es revelar las condiciones persistentes de exclusión y por ende la necesidad de abandonar su país de origen por la falta absoluta de esperanza por un futuro próspero. Los migrantes indocumentados son más vulnerables a la violencia ejercida por las autoridades, tanto locales como nacionales, y por el crimen organizado, que controla las rutas migratorias. Están sometidos a la exclusión económica por ser pobres y a la social por la constante violación de sus derechos básicos. Son víctimas en tanto que la autoridad, que tiene el deber de protegerlos, trata a los migrantes de forma indigna. Tampoco se les ofrece protección oficial después de que hayan sufrido abusos por parte del crimen organizado, además de otros episodios de corte racista y xenófobo. Debido a lo anterior resulta evidente que:

Exclusion consists of dynamic, multi-dimensional processes driven by unequal power relationships interacting across four main dimensions - economic, political, social and cultural. (...) It results in a continuum of inclusion/exclusion characterized by unequal access to resources, capabilities and rights⁵¹.

La narrativa analizada confirma, por lo tanto, que para acercarse a la complejidad del fenómeno migratorio los cineastas de los documentales se han

⁵⁰ BBC News Service, “Are all illegal immigrants criminals?”, 22 de julio de 2018, en <www.bbc.com/news/world-us-canada-44830142>, consultado en agosto de 2018.

⁵¹ ESCOREL – HERNÁNDEZ – JOHNSTON – METHIESON – POPAY – RISPEL, *Understanding and Tackling Social Exclusion*, p. 2.

puesto en contacto directo con los migrantes y su realidad⁵². Las revelaciones e historias de los entrevistados dan testimonio de acontecimientos crueles a medida que todos cuentan la misma historia. Una historia de gente marginada, que sale de sus países en búsqueda de una calidad de vida mejor, pero que sigue siendo explotada allá donde vaya. Sus testimonios sirven luego como materia prima para el arte cinematográfico como las películas *Sin nombre* y *La jaula de oro*, ya que resultan ser recuentos realistas del viaje migratorio, en donde los protagonistas se enfrentan con los mismos obstáculos, riesgos y abusos montando en 'la Bestia' que los migrantes entrevistados en los documentales. Se confirma pues que los migrantes son presa fácil ya que sufren una discriminación múltiple: en sus países de origen, a través de la ausencia de una vida digna, y en los países receptores, de tránsito o destino, donde frecuentemente se les niega el acceso a sus derechos civiles y humanos. Como aparece revelado en el material analizado, el tránsito por el estado mexicano significa la violación de los derechos fundamentales de estos individuos, como en la mayoría de los casos no pueden contar con el apoyo o protección de autoridades estatales y civiles. La corrupción se desvela en la participación de la policía y las instituciones de migración con el crimen organizado⁵³. Esta ausencia por parte de los organismos responsables de cumplir con las leyes y los tratados internacionales implica la discriminación sistemática y la exclusión, tanto económica como social, de este grupo social⁵⁴.

⁵² Según información del Banco Mundial el ingreso bruto nacional resulta, según estadísticas del 2015, en dólares norteamericanos, ser: «55.990 para los Estados Unidos, mientras para El Salvador llega a 3.940, Guatemala 3.590 y Honduras 2.280». Véase: <data.worldbank.org/indicador/NY.GNP.PCAP.PP.CD>, consultado en agosto de 2018.

⁵³ COMISIÓN INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS, *Derechos humanos de los migrantes y otras personas en el contexto de la movilidad humana en México*, 2013, en <www.oas.org/es/cidh/migrantes/docs/pdf/informe-migrantes-mexico-2013.pdf>, consultado en agosto de 2018.

⁵⁴ Para más información véase: R. DOMINGUEZ VILLEGAS, "Central American Migrants and 'La Bestia': The Route, Dangers, and Government Responses", *Migration Information Source*, 10 de septiembre de 2014. En línea: <www.migrationpolicy.org/article/central-american-migrants-

Ante esta indiferencia y a pesar de que los migrantes declaren que el paso por México sea un infierno, las narraciones fílmicas no condenan a todos los mexicanos como culpables de dicha discriminación. Al contrario, dirigen su crítica hacia las autoridades estatales y municipales, por la corrupción que está arraigada en los organismos autoritarios y por no cumplir con su rol de proteger los derechos humanos de un grupo social marginado y vulnerable al abuso. Por medio de la narrativa visual analizada, entendida como testimonios y archivos verosímiles sociales, se ofrecen entonces representaciones de situaciones de marginalización múltiple, introduciendo sujetos sociales que desde el comienzo de sus días sufren múltiples formas de exclusión. Se enfatiza, tanto como en el cine centroamericano contemporáneo⁵⁵, la representación de una realidad social marcada por la exclusión social y la violación de los derechos humanos, desde una mirada crítica múltiple. Los múltiples testimonios de delitos y violaciones representan situaciones de discriminación sistemática en el sentido de que las víctimas no pueden acceder a un tratamiento digno y a la justicia, cuya responsabilidad está en manos de la autoridad. Cualquier ausencia de protección implica una violación a los tratados internacionales de los derechos humanos. Dichas condiciones son confirmadas por Héctor García, de la Comisión de Derechos Humanos, que admite que las autoridades siguen abusando de los migrantes, aunque mantiene que las cifras han bajado. Concluye con que el discurso de Derechos Humanos se concentra en una esfera estéril ya que «en las vías, en los techos del tren, en las escaleras de los vagones no hay evidencia real de que ese discurso existe» (*La Bestia*, min. 57.18).

Los protagonistas de las dos películas, así como los entrevistados en los documentales, empiezan el camino con el mismo sueño, marcado por ideas ambiguas de cómo es la sociedad ‘del norte’ y de lo que harán al llegar. Su

and-%E2%80%9Cla-bestia%E2%80%9D-route-dangers-and-government-responses>, consultado en agosto de 2018.

⁵⁵ Para más información véase: H. GARÐARSDÓTTIR, “Creando subjetividades a través del arte cinematográfico. Historias sobre transformación personal en el cine centroamericano de los últimos años”, *Revista Latina de Sociología (RELASO)*, 5 (2015), 1, pp. 45-57.

versión comúnmente representa una esperanza ilusoria que no tiene correlación con la realidad, ya que viajan sin tener una noción realista del viaje por México ni de la estancia en los Estados Unidos. El carácter representativo de las narrativas visuales estudiadas confirma en definitiva las múltiples formas de exclusión social, la vulnerabilidad del migrante y la absoluta falta de resoluciones políticas⁵⁶. Tanto las películas como los documentales sirven como una demostración de las realidades ‘distópicas’ personales y sociales de los migrantes indocumentados.

⁵⁶ A. ISACSON – M. MAYER (eds.), *La otra frontera de México. Seguridad, migración y la crisis humanitaria en la línea Centroamérica*, WOLA, Washington D.C. 2014. En línea: <www.wola.org/sites/default/files/La%20otra%20frontera.pdf>, consultado en agosto de 2018.

EDUCatt
Ente per il Diritto allo Studio Universitario dell'Università Cattolica
Largo Gemelli 1, 20123 Milano - tel. 02.7234.22.35 - fax 02.80.53.215
e-mail: editoriale.dsu@educatt.it (produzione); librario.dsu@educatt.it (distribuzione)
web: www.educatt.it/libri
ISBN: 978-88-9335-430-1

ISSN: 2035-1496



€ 8,00